SOMMER

SOMloop 2

1 2 3 4 5

A

CR2032

D Handsender Pearl Vibe
Art. Nr. 4019
Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 MHz (SomloQ); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Temperaturbereich	-25 °C ...+65 °C
Funkbefehle	4
Reichweite	60- 150 m (Umgebungs-abhängig)
Abmessung	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30g inkl. Batterien
Batterie	CR 2032

Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung nur von der Person die die Funkfernsteuerung betreibt oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.
- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei einer Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Ausweis UVV, Unterweisung Betrieb erteilen z.B. VDE und Berufsgenossenschaften oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)
- Der Betreiber gemäß keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, Ortungsgeräten, mit gleicher Frequenzbereich betrieben werden).

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Handsender ausschließlich zusammen mit Funkempfängern der Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH betreiben.
- Der Handsender ist geeignet für die Funksysteme Somloq Rollladen und SOMloQ2.
- Der Handsender ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder den Funkempfängern keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

Handsender an einem Funkempfänger einlernen

- Der Handsender kann sowohl an einem Somloq Rollladen Empfänger als auch an einem SOMloQ2 Empfänger eingelernt werden.
- Ein Mischbetrieb der Funksysteme Somloq und SOMloQ2 auf einer Taste ist nicht zulässig.
- Die richtige Vorgehensweise um am Funkempfänger den gewünschten Kanal auszuwählen, ihn in den Einlernmodus zu versetzten, sowie die jeweilige Reaktion der LED am Funkempfänger in den verschiedenen Phasen des Einlernprozesses, muss der Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.
- Gewünschten Kanal am Funkempfänger auswählen und in den Einlernmodus versetzen.
2. Gewünschte Handsendertaste drücken.
   - LED am Handsender blinkt orange (SOMloQ2 / rot (Somloq).
   - Funkbefehl wird übertragen.
3. Ein weiteres Handsender auf diesen Funkempfänger einzulernen, die Punkte 1 und 2 wiederholen.

Betrieb

Voraussetzungen

- Gewünschter Funkbefehl ist an dem gewünschten Funkempfänger eingelernt.
- Batterien des Handsenders ist nicht leer.

Einen SOMloQ Befehl senden

- Gewünschte Handsendertaste einmal drücken.
   - LED leuchtet orange

Einen Somloq Befehl senden

- Gewünschte Handsendertaste länger als 0,5 Sekunden drücken.
   - LED leuchtet rot

SOMloQ - Funktionen

Diese Funktionen sind nur nutzbar, wenn als Funkempfänger ein SOMloQ2 Funkempfänger eingesetzt wird.

Vibrationsrückmeldung

Der Handsender zeigt durch Vibration, dass der gewünschte Befehl vom Empfänger erhalten wurde.

Hop - Funktion

Hop-Funktion erhöht die Reichweite des Funksystems indem SOMloq2 Funkempfänger, die sich in Reichweite des Senders befinden, den Befehl aktiv weiterleiten.

Auto Repeat Funktion

Diese Funktion ermöglicht es, den Funkbefehl beispielsweise durch den Sender noch außerhalb der Reichweite des Funkempfängers zu senden. Der Sender sendet den Befehl dann bis zu 5 x automatisch, jede 5 Sekunden.

- Handsendertaste drücken und zwischen 1 und 3 Sekunden gedrückt halten.
   - Auto Repeat Funktion ist aktiviert

Statusabfrage

Gibt Auskunft darüber ob das Tor geöffnet oder geschlossen ist.

- Taste für das Tor, dessen Status abgefragt werden soll gut kurz hinterleuchten drücken.
   - LED blinkt rot
   - Tor ist geöffnet

   - LED leuchtet grün
   - Tor ist geschlossen

Löschen

Die verschiedenen Löschmodi und die richtige Vorgehensweise bei der Durchführung muss der Anleitung des Funkempfängers bzw. des Antriebes entnommen werden.

Batteriewechsel

Warnhinweise

- Batterie niemals in die Hände von Kindern gelangen lassen. Bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen!
- Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen!
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen!
- Batterie entsprechend der gültigen Landesvorschriften entsorgen!
1. Schraube aus dem Unterteil des Gehäuses entfernen.
2. Oberteil des Gehäuses abheben.
3. Batterie auswechseln.
4. Oberteil des Gehäuses wieder aufsetzen.
   - Darauf achten, dass das Unterteil des Gehäuses, wieder angeklickt, in das Oberteil eingehakt wird.
5. Schraube in das Unterteil des Gehäuses festschrauben.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder falsch eingesetzt.
- Antrieb startet nicht:
   - Handsender nicht eingelernt.
   - Handsendertaste mehrfach auslernen des Empfängerkanals, bis LED drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.
- Handsender funkt nicht gsendet
   - Taste nicht länger als 0,5 Sekunden gedrückt
   - Mischbetrieb von Somloq und SOMloQ2 auf einer Taste

   Abhilfe: Taste aus SOMloQ2 Empfänger löschen. Danach Taste mindestens wiernal drücken.

Konformitätserklärung
www.sommer.eu/rmt

Entsorgung
Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

FR Émetteur portatif Pearl Vibe
Réf. n° 4019
Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Plage de temperatures	-25 °C à +65 °C
Commandes radio	4
Portée	60 à 150 m (selon l'environnement)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Poids	env. 30 g, pile incluse
Pile	CR 2032

Consignes de sécurité

- Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l'utilisation ou de la maintenance de la télécommande.
- Conserver l'émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas stocker l'émetteur portatif en présence d'humidité, de vapeur, lorsque l'humidité de l'air est élevée, en présence de poussière, en cas d'ensoleillement direct ou dans des conditions semblables.
- Stocker l'émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l'origine de dommages ou réduire la portée.
- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par la firme SOMMER.
- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsque cet contact visuel direct est assuré !
- Pour garantir le bon fonctionnement, respecter la température sur le sécurité applique à l'emplacement de l'installation ! En Allemagne, le VDE et les associations professionnelles ou les organismes similaires prévoient des règles qui peuvent fournir des informations sur la sécurité des fonctionnements.
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquences).

Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code roulant Somloq et SOMloQ.
- L'utilisation de l'émetteur portatif est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur ou du récepteur radio ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements ou lorsque ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- La commande à distance d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple grues) est interdite !

Mise en service

Consultation de l'état
Indique si la porte est ouverte ou fermée.

- Appuyer brièvement deux fois de suite sur la touche de la porte dont l'état doit être consulté.
   - La LED clignote en rouge
   - La porte est ouverte

   - La LED devient verte
   - La porte est fermée

Supprimer

Les différents modes de suppression et la procédure à suivre dépendent des opérations correctement, sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'automatisme.

Remplacement de la pile

Avertissements

- Tenir la pile hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Ne pas court-circuiter, la recharger ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des températures élevées.
- Remplacer la pile uniquement par une pile de type CR 2032.
- Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.
1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.
2. Soulever la partie supérieure du boîtier.
3. Remplacer la pile.
4. Replacer la partie supérieure du boîtier.
   - Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'emboîte dans la partie supérieure.
5. Revissez la vis dans la partie inférieure du boîtier.

Dépannage

- La LED ne s'allume pas : La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux.
- L'automatisme ne démarre pas :
   - L'émetteur portatif non programmé.
   - Touche d'émetteur portatif actionnée plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche plus longtemps (plus longtemps que pendant plus de 0,5 secondes
   - Mode mixte de Somloq et SOMloq2 sur une touche

   Solution : Supprimer la touche du récepteur SOMloq2. Appuyer ensuite au moins quatre fois de suite sur la touche.
   - La fonction Auto Repeat est activée

Programmation de l'émetteur portatif sur un récepteur radio

- L'émetteur portatif peut être programmé sur un récepteur à code roulant Somloq et sur un récepteur SOMloQ.
- Il est interdit de combiner des systèmes radio Somloq et SOMloQ sur une même touche.
- Le réglage permettant de sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio, de le placer en mode programmation et de transmettre ensuite le code fixe du récepteur radio dans les différentes phases du processus de programmation sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'automatisme.
1. Sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio et le placer en mode programmation.
2. Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif.
   - La LED situé sur l'émetteur portatif s'allume en orange (SOMloQ2) / en rouge (Somloq).
   - Le code fixe radio est envoyée.
3. Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio, répéter les étapes 1 et 2.

Fonctionnement

Conditions

- La commande radio souhaitée est programmée sur le récepteur radio adéquat.
- La pile de l'émetteur portatif ne doit pas être vide.

Envoi d'une commande SOMloq2

- Appuyer une fois sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif
   - La LED devient orange

Envoi d'une commande Somloq

- Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif pendant plus de 0,5 secondes.

SOMloq2 - Fonctions

Ces fonctions sont utilisables uniquement lorsqu'un récepteur SOMloQ2 utilisé dire tant que récepteur radio.

Information d'exécution par vibration

L'émetteur portatif indique par vibration que l'ordre émis a été reçu par le récepteur.

Fonction Hop

La fonction Hop étend la portée du système radio. En effet, les récepteurs radio SOMloQ2 peuvent automatiquement répéter les commandes émises par l'émetteur portatif.

Fonction Auto Repeat

Cette fonction permet d'envoyer une commande radio bien que l'émetteur soit encore hors de portée du récepteur radio. L'émetteur envoie alors la commande automatiquement 5 fois max. toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
   - La fonction Auto Repeat est activée

Consulta de estado
Informa sobre si la puerta está abierta o cerrada.

- Pulse brevemente 2 veces consecutivas la tecla para ver si la puerta está cerrada.
   - El LED parpadea en rojo
   - La puerta está abierta

   - La LED se enciende en verde
   - La puerta está cerrada

Borrar

Los diferentes modos de borrado y el procedimiento correcto para su ejecución deben consultarse en las instrucciones del receptor de radio o del automatismo.

Cambio de pila

Indicaciones de advertencia

- No ponga nunca la pila al alcance de los niños. En caso de ingerirla, acuda de inmediato a un médico.
- No está permitido abrir la pila, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas.
- Sustituya la pila exclusivamente por una del tipo CR 2032.
- Para desechar la pila deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.
1. Desenrosque el tornillo de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante la parte superior de la carcasa.
3. Sustituya la pila.
4. Coloque de nuevo la parte superior de la carcasa.
   - Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se engancha en la parte superior tal y como se ilustra.
5. Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

Solución de averías

- El LED no se ilumina: la pila está vacía o el emisor de mano está averiado.
- El automatismo no arranca:
   - Emisor de mano no programado.
   - Se ha pulsado varias veces una tecla del emisor de mano fuera del alcance de recepción: pulse la tecla (min. 2 veces) hasta que el automatismo se ponga en marcha.
- No se envía el comando de Somloq
   - No hay la tecla Somloq activada más de 0,5 segundos
   - Funcionamiento combinado de Somloq y SOMloq2 en un tecla

   Ayuda: Borre la tecla del receptor SOMloq2. Seguidamente, pulse la tecla el menos cuatro veces.

Declaración de conformidad
www.sommer.eu/rmt

Eliminación de residuos
Tenga en cuenta las normativas nacionales en vigor.

ES Emisor de mano Pearl Vibe
N.º art. 4019
Datos técnicos

Radiofrecuencia	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Rango de temperatura	-25 °C ...+65 °C
Comandos de radio	4
Cobertura	60- 150 m (según entorno)
Dimensiones	49 x 26 x 13 mm
Peso	Aprox. 30 g incl. pilas
Pila	CR 2032

Indicaciones de seguridad

- La persona que maneja el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en el deberá leer, comprender y acatar estas instrucciones.
- Guarde el emisor de mano fuera del alcance de niños y animales.
- No guarde el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad del aire elevada, polvo o exposición a la luz directa del sol o con condiciones similares.
- Guarde el emisor de mano en una posición estable, ya que si se cae podría resultar dañado o verse afectada la cobertura.
- Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por la firma SOMMER.
- ¡El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!
- Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para este tipo de instalaciones. (La asociación alemana de industrias eléctricas y electrónicas VDE, las tecnologías de información (VDE), las mutuas laborales u otras organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre el manejo seguro).
- El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de telecomunicación o de equipos de otros usuarios (por ej. las instalaciones radioeléctricas pertinentemente en la misma banda de frecuencia).

Uso conforme a los fines previstos

- Utilice el emisor de mano exclusivamente junto con receptores radio de la SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- El emisor de mano es apto para los sistemas de radio rodante Somloq y SOMloq2.
- El emisor de mano está permitido únicamente para equipos e instalaciones en los que un mal funcionamiento del emisor o en el receptor de radio no entrañe riesgos para personas, animales o bienes o en los casos en los que el riesgo esté cubierto por otros dispositivos de seguridad.
- ¡Queda prohibido el control remoto de aparatos e instalaciones con un elevado riesgo de accidentes (p. ej., equipos de grúas)!

Programar un emisor de mano en un receptor de radio

- El emisor de mano puede programarse tanto en un receptor Somloq Rollingcode como también en un receptor SOMloQ2.
- No está permitido un funcionamiento combinado de sistemas de radio Somloq y SOMloQ en una tecla.
- Consulte en las instrucciones del receptor de radio o del automatismo el procedimiento correcto para seleccionar en el receptor de radio el canal deseado y cambiar al modo de programación, así como la reacción del LED del receptor de radio en las diferentes fases del proceso de programación.
- Seleccione el canal deseado en el receptor de radio y cambie al modo de programación.
2. Pulse la tecla deseada del emisor de mano.
   - El LED del emisor de mano se ilumina en naranja (SOMloQ2) / rojo (Somloq).
   - Se transmite el código fijo de radio.
3. Para programar más emisores de mano en este receptor de radio, repita los puntos 1 y 2.

Funcionamiento

Requisitos

- El comando de radio correspondiente está programado en el receptor de radio deseado.
- La pila del emisor de mano no está vacía.

Envíar un comando de SOMloQ

- Pulse una vez la tecla deseada del emisor de mano.
   - El LED se ilumina en naranja

Envíar un comando de Somloq

- Pulse la tecla deseada del emisor de mano durante más de 0,5 segundos.
   - El LED se ilumina en rojo

Funciones del SOMloQ

Estas funciones sólo pueden emplearse si se utiliza un SOMloQ2 como receptor de radio.

Respuesta mediante vibración

El emisor de mano indica mediante vibración que el receptor de radio ha recibido el comando enviado.

Función „Hop"

La función "Hop" aumenta la cobertura del sistema de radio mediante la transmisión activa del comando por parte de los receptores de radio SOMloQ2 situados dentro de la cobertura del emisor.

Función Auto Repeat

Esta función permite emitir el comando de radio incluso aunque el emisor se encuentre fuera de la cobertura del receptor de radio. El emisor repite el comando hasta 5 veces automáticamente cada 3 segundos.

- Pulse y mantenga pulsada la tecla durante 1 a 3 segundos la tecla del emisor de mano.
   - La función Auto Repeat está activada.

Consulta de estado
Informa sobre si la puerta está abierta o cerrada.

- Pulse brevemente 2 veces consecutivas las teclas para ver si la puerta está cerrada desee consultar.
   - El LED parpadea en rojo
   - La puerta está abierta

   - El LED se enciende en verde
   - La puerta está cerrada

Borrar

Los diferentes modos de borrado y el procedimiento correcto para su ejecución deben consultarse en las instrucciones del receptor de radio o del automatismo.

Cambio de pila

Indicaciones de advertencia

- No ponga nunca la pila al alcance de los niños. En caso de ingerirla, acuda de inmediato a un médico.
- No está permitido abrir la pila, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas.
- Sustituya la pila exclusivamente por una del tipo CR 2032.
- Para desechar la pila deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.
1. Desenrosque el tornillo de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante la parte superior de la carcasa.
3. Sustituya la pila.
4. Coloque de nuevo la parte superior de la carcasa.
   - Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se engancha en la parte superior tal y como se ilustra.
5. Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

Solución de averías

- El LED no se ilumina: la pila está vacía o el emisor de mano está averiado.
- El automatismo no arranca:
   - Emisor de mano no programado.
   - Se ha pulsado varias veces una tecla del emisor de mano fuera del alcance de recepción: pulse la tecla (min. 2 veces) hasta que el automatismo se ponga en marcha.
- No se envía el comando de Somloq
   - No hay la tecla Somloq activada más de 0,5 segundos
   - Funcionamiento combinado de Somloq y SOMloq2 en un tecla

   Ayuda: Borre la tecla del receptor SOMloq2. Seguidamente, pulse la tecla el menos cuatro veces.

Declaración de conformidad
www.sommer.eu/rmt

Eliminación de residuos
Tenga en cuenta las normativas nacionales en vigor.

PT Emissor manual Pearl Vibe
Nº. de art. 4019
Dados técnicos

Frequência de rádio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Zona de temperatura	-25 °C ...+65 °C
Comandos por radiofrequência	4
Alcance	60- 150 m (de acordo com o ambiente)
Medidas	49 x 26 x 13 mm
Peso	aprox. 30g incl. pilas
Bateria	CR 2032

Instruções de segurança

- Esta manual deve ser lido, compreendido e observado pela pessoa que procede a montagem, exploração ou manutenção do telecomando.
- Manter o emissor manual fora do alcance de crianças e animais.
- Não armazenar nem operar o emissor manual em locais com humidade, vapor, humidade do ar elevada, luz do sol direta ou condições similares.
- Armazenar o emissor manual numa posição estável, a sua queda pode causar danos ou um alcance reduzido.
- Mandar reparar aos aparelhos defeituosos somente por um especialista autorizado pelo fabricante.
- O controlo remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com contacto visual direto!
- Para uma operação segura devem ser cumpridas as determinações de segurança locais válidas para este dispositivo (as informações sobre uma operação segura são fornecidas, p. ex. VDE - associação para a técnica elétrica, eletrónica e técnica de informação, p. ex. associações profissionais ou, em outros países, organizações similares).
- O proprietário não goza de nenhuma protação contra falhas occasionadas por outras instalações de telecomunicação ou aparelhos (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas corretamente na mesma zona de frequência).

Utilização prevista

- Operar o emissor manual exclusivamente com os receptores de rádio da firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- O emissor manual é adequado para os sistemas de rádio Somloq Rollingcode e SOMloQ.
- O emissor manual somente é permitido para aparelhos e instalações, nos quais uma falha funcional do transmissor ou no receptor de rádio não resulte em nenhum risco para pessoas, animais ou bens materiais ou no caso deste risco ser coberto por outros dispositivos de segurança.

Programar um emissor de mano num receptor de rádio

- O emissor manual pode programar-se tanto num receptor Somloq Rollingcode como também num receptor SOMloQ2.
- Uma mistura dos sistemas de rádio Somloq e SOMloQ numa tecla não é permitido.
- O procedimento correto para selecionar o canal desejado no receptor de rádio, para colocá-lo no modo de programação, bem como a respectiva reação do LED no receptor de rádio nas diferentes fases do processo de programação, estão descritos no manual do receptor de rádio ou do automatismo.
1. Selecione o canal desejado no receptor de rádio e coloca-lo no modo de programação.
2. Prema a tecla do emissor manual desejada.
   - O LED no emissor manual acende a laranja (SOMloQ2) / vermelho (Somloq).
   - O comando por radiofrequência é transmitido.
3. Para programar outros emissores manuais neste receptor de rádio, repita os pontos 1 + 2.

Funcionamento

Pré-requisitos

- O comando por radiofrequência desejado está programado no receptor de rádio desejado.
- A bateria do emissor manual não está vazia.

Envíar um comando SOMloQ

- Premir uma vez a tecla do emissor manual desejada.
   - O LED acende a laranja

Envíar um comando Somloq

- Premir a tecla do emissor manual desejada por mais de 0,5 segundos.
   - O LED acende a vermelho

Funções SOMloQ

Estas funções só podem ser usadas se como receter de rádio for usado um SOMloQ2.

Mensagem de retorno de vibração

O emissor manual mostra através da vibração que o comando enviado foi recebido pelo recetor.

Função Hop

A função Hop aumenta a cobertura do sistema de rádio sendo que o recetor de rádio SOMloQ2 que encontra-se no alcance do emissor, reencaminha o comando de forma ativa.

Função Auto Repeat

Esta função possibilita já enviar o comando por radiofrequência ao emissor ainda estiver fora do alcance do recetor de rádio. O emissor repete o comando então até 5 x automaticamente, cada 3 segundos.

- Premir a tecla do emissor manual e mantê-la premida entre 1 e 3 segundos.
   - A função Auto Repeat está ativada

Consulta de estado
Informa se o portão está aberto ou fechado.

- Premir 2x brevemente e consecutivamente a tecla para o portão cujo estado tem de ser consultado.
   - O LED piscar a vermelho
   - O portão está aberto

   - O LED acende a verde
   - O portão está fechado

Apagar

Os diferentes modos de apagamento e o procedimento correto na execução tem de ser consultados no manual do recetor de rádio ou do automatismo.

Substituição da bateria

Advertências

- Nunca deixar a bateria nas mãos das crianças. Se a bateria for engolida, consultar de imediato um médico!
- Não abrir ou recarregar a bateria e não coloca-la em contacto com água, fogo ou altas temperaturas!
- Substitua a bateria apenas por uma do tipo CR 2032.
- Eliminar a bateria de acordo com os respetivos regulamentos nacionais.
1. Girar para fora o parafuso da parte inferior da caixa.
2. Levantar a parte superior da caixa.
3. Substituir a bateria.
4. Colocar novamente a parte superior da caixa.
   - Observar que a parte inferior da caixa, como ilustrado, tem de encaixar na parte superior.
5. Girar para dentro o parafuso na parte inferior da caixa.

Auxílio de falha

- O LED não acende: bateria vazia ou emissor manual defeituoso.
- O automatismo não arranca:
   - Emissor manual não programado.
   - A tecla do emissor manual foi acionada várias vezes fora do alcance de recepção - pressione a tecla (min. 2x) até que o automatismo inicie.
- O comando Somloq não é enviado
   - Tecla não está premida por mais de 0,5 segundos
   - Funcionamento misto de Somloq e SOMloQ numa tecla

   Ajuda: Apagar a tecla do recetor SOMloQ2. Em seguida, premir a tecla pelo menos quatro vezes.

Declaração de conformidade
www.sommer.eu/rmt

Eliminação
Observar os respetivos regulamentos do país.

IT Telecomando Pearl Vibe
Codice art. 4019
Dati tecnici

Frequenza radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Intervallo di temperatura	-25 °C ...+65 °C
Radiocomandi	4
Zona di copertura	60- 150 m (in base alla situazione ambientale)
Dimensioni	49 x 26 x 13 mm
Peso	ca. 30g inclusa batteria
Batteria	CR 2032

Norme di sicurezza

- Le presenti istruzioni devono essere lette, comprese e osservate dal personale incaricato del funzionamento o della manutenzione dell'impianto.
- Conservare l'emettitore portatile dalla portata di bambini o animali.
- Non utilizzare, né conservare il telecomando in luoghi caratterizzati da elevate umidità, polvere, nonchè dalla presenza di liquidi o vapori, né in condizioni similari. Non esporre il telecomando alla diretta azione dei raggi solari.
- Conservare il telecomando in una posizione stabile al fine di evitare danni al dispositivo in seguito alla caduta. Eventuali danni al dispositivo compromettono il raggio di azione.
- I dispositivi difettosi possono essere riparati solo da personale autorizzato dal produttore.
- Gli impianti ed eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le disposizioni di sicurezza applicabili a questo impianto! (Maggiori informazioni sulle disposizioni di sicurezza esistono richieste alle varie associazioni di categoria ad es. VDE e simili).
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (p. es. impianti radio autorizzati ad operare nella medesima gamma di frequenze).

Uso conforme

- Utilizzare il telecomando solo con ricevitori radio di SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Il telecomando è adatto per i sistemi radio Somloq Rollingcode e SOMloQ.
- L'utilizzo di questo telecomando è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del trasmettitore o del radioricevitore non comporti rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi vengano annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- E' vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi o impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!

Programmare il telecomando su un radioricevitore

- Il telecomando può essere impostato sia su un ricevitore Somloq Rollingcode che su un ricevitore SOMloQ2.
- L'utilizzo combinato dei sistemi Somloq e SOMloQ con un tasto non è consentito.
- La procedura corretta per selezionare sul radioricevitore il canale desiderato, metterlo in modalità di programmazione e per la rispettiva reazione del LED sul ricevitore durante le varie fase del processo di programmazione è descritta nel manuale del radioricevitore o dell'automatismo.
1. Selezionare il canale desiderato nel radioricevitore e metterlo in modalità di programmazione.
2. Premere il tasto desiderato del telecomando.
   - Il LED del telecomando si accende in arancione (SOMloQ2) / rosso (Somloq).
   - Il radiocomando viene trasmesso.
3. Per programmare altri telecomandi su questo radioricevitore, ripetere le operazioni descritte ai punti 1 e 2.

Modo

Premesse

- Il radiocomando desiderato è stato memorizzato sul radioricevitore desiderato.
- La batteria del telecomando non è scarica.

Inviare un comando SOMloQ

- Premere una volta il tasto desiderato del telecomando.
   - Il LED si accende in arancione

Inviare un comando SOMloq

- Premere il pulsante desiderato del telecomando per più di 0,5 secondi.
   - Il LED si accende in rosso

Funzioni SOMloQ

Queste funzioni sono utilizzabili esclusivamente quando viene impiegato come radioricevitore un SOMloQ2.

Vibrazione

Il telecomando conferma vibrando se il segnale inviato è stato ricevuto dal ricevitore.

Funzione Hop

La funzione Hop estende la portata del sistema radio Somloq. Se il radioricevitore SOMloQ che si trova nella zona di copertura del trasmettitore inoltra il comando in modo attivo.

Funzione Auto Repeat

Questa funzione consente di inviare il radiocomando prima che il trasmettitore si trovi nella zona di copertura del radioricevitore. Il trasmettitore ripete il comando automaticamente fino a 5 volte, ad intervalli di 3 secondi.

- Premere il pulsante del telecomando e tenerlo premuto per un periodo che va da 1 a 3 secondi.
   - Funzione Auto Repeat attiva

Lettura dello stato
Indica se la porta è aperta o è chiusa.

- Premere due volte 2 pulsante della porta per la quale si desidera leggere lo stato.
   - Il LED lampeggia in rosso
   - La porta è aperta

   - Il LED si accende in verde
   - La porta è chiusa

Cancella
Maggiori informazioni sulle diverse modalità di cancellazione e sulla procedura corretta si trovano nelle istruzioni del radioricevitore e dell'automazione.

Sostituzione della batteria

Avvertenze

- Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.
- Non aprire la batteria, non ricaricarla, non metterla a contatto con acqua, fuoco e alte temperature!
- Sostituire la batteria solo con una batteria del tipo CR 2032
- Provvedere allo smaltimento della batteria in conformità alle norme locali.
1. Svitare la vite dalla parte inferiore dell'alloggiamento.
2. Sollevare la parte superiore dell'alloggiamento.
3. Sostituire la batteria.
4. Applicare nuovamente la parte superiore dell'alloggiamento.
   - Fare in modo che la parte inferiore dell'alloggiamento, come illustrato, correttamente in quella superiore così come indicato in figura.
5. Avvitare la vite nella parte inferiore dell'alloggiamento.

Soluzione dei guasti

- Il LED non si accende: la batteria è scarica o il trasmettitore è difettoso.
- L'azionamento della porta del garage non viene avviato:
   - Trasmettitore non programmato. Il telecomando è stato premuto più volte in modo non corretto. Ripetere la procedura. Premere il pulsante (almeno due volte) finché l'azionamento della porta del garage viene avviato.
- Il comando Somloq non viene inviato:
   - Premere il pulsante per meno di 0,5 secondi
   - Funzionamento misto di Somloq e SOMloQ2 su un pulsante

   Risoluzione: Cancellare il pulsante dal ricevitore SOMloQ2. Premere quindi il pulsante almeno quattro volte.

Dichiarazione di conformità
www.sommer.eu/rmt

Smaltimento
Osservare le norme locali in materia.

NL Handzender Pearl Vibe
Artikelnr. 4019
Technische gegevens

Radiofrequentie	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloQ2)
Temperatuurbereik	-25 °C ...+65 °C
Radiocommando's	4
Reikwijdte	60- 150 m (afhankelijk van omgeving)
Afmetingen	49 x 26 x 13 mm
Gewicht	ca. 30g incl. batterijen
Batterij	CR 2032

Veiligheidsinstructies

- Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of onderhoudt gelezen, begrepen en opgevolgd worden.
- Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.
- Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke omstandigheden bewaren of gebruiken.
- Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.
- Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.
- De afstandsbediening van installaties met ongevaarlijsico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!
- Voor het veilige gebruik moeten de plaatselijk voor deze installatie geldende veiligheidsbepalingen in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruik krijgt u bijvoorbeeld bij de VDE en branchevereningingen of vergelijkbare instanties in andere landen.)
- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozendinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze installaties die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).

Beoogd gebruik

- De handzender uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebruiken.
- De handzender is geschikt voor de radiosystemen SOMloQ-rollingcode en SOMloQ2.
- De handzender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen, dieren of voorwerpen vormt of waarbij het risico door andere veiligheidssystemen ingedekt is.
- De afstandsbediening van apparaten en installaties met verhoogd ongevalsrisico (bijvoorbeeld kraaninstallaties) is verboden!

Handzender voor een radio-ontvanger programmeren

- De handzender kan zowel voor de Somloq-ontvangers als voor de SOMloQ2-ontvanger worden geprogrammeerd.
- Een geombineerd bedrijf van de radiosystemen Somloq en SOMloQ2 op één knop is niet toegestaan.
- De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radiontvanger, deze in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces volt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aandrijving.
   - Gewenste kanaal op de radio-ontvanger kiezen en in de programmeermodus zetten.
2. Gewenste handzenderknop indrukken.
   - Led op handzender knipt oranje (SOMloQ2) / rood (Somloq).
   - Radiocommando wordt overdragen.
3. Om meer handzenders op de radio-ontvanger te programmeren, de punten 1 en 2 herhalen.

Bediening

Voorwaarden

- Gewenst radiocommando is geprogrammeerd voor de juiste radio-ontvanger.
- Batterij van handzender is niet leeg.

Een SOMloq2-commando zenden

- Gewenste handzenderknop één keer indrukken.
   - Led brandt oranje

Een SOMloq-commando zenden

- Gewenste handzenderknop langer dan 0,5 seconden indrukken.
   - Led brandt

SOMMER SOMloq2

PL Nadajnik Pearl Vibe
Nr kat. 4019

Dane techniczne

Częstotliwość radiowa	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Zakres temperatur	od -25°C do+65°C
Pobierana radiowo	4
Zasięg	60–150 m (zależnie od otoczenia)
Wymiary	49 x 26 x 13 mm
Masa	ok. 30 g włącznie z baterią
Bateria	CR 2032

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niniejsza instrukcja musi przestrzegać, zrozumieć i stosować osoba użytkująca i konserwująca zdalne sterowanie radiowe.
- Należy przechowywać pilota poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Nie przechowywać ani nie stosować pilota w miejscach mokrych, przy występowaniu pary, przy dużej wilgotności powietrza, w miejscach zapylonych, wystawionych na bezpośrednie promieniowanie słoneczne itp.
- Należy przechowywać pilota w bezpiecznym miejscu, upadek na ziemię może spowodować uszkodzenia lub zmniejszenie zasięgu.
- Naprawę uszkodzonych urządzeń należy powierzać wyłącznie specjalistów autoryzowanemu przez producenta.
- Ostatnie sterowane urządzenie stanowiącymi źródło zagrożenia wypadkiem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!
- Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać okresowych przeglądów bezpieczeństwa dotyczących niniejszych urządzeń! Informacji na temat bezpiecznej eksploatacji udziela m.in. Stowarzyszenie Elektryków Niemieckich (VDE), zrzeszenia branżowe oraz równorzędne instytucje w innych państwach.
- Użytkowanie nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia (np. radiowe, które są użytkowane zgodnie z przepisami w tym samym zakresie częstotliwości).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik należy stosować tylko wraz z odbiornikami radiowymi firmy SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.

Nadajnik nadaje się do systemów radiowych Somloq Rolling code i SOMloq2.

Nadajnik może być użyty tylko w przypadku, tych urządzeń i instalacji, dla których zakłócenie działania nadajnika lub odbiornika radiowego nie powoduje zagrożenia dla ludzi, zwierząt i przedmiotów lub też gdy takie zagrożenie jest wykluczone przez zastosowanie innych urządzeń bezpieczeństwa.

Zabrania się zdalnego sterowania urządzeniami i systemami o podwyższonym ryzyku wypadku (np. żurawiami)!

Programowanie nadajnika w odbiorniku radiowym

- Nadajnik można zaprogramować zarówno na odbiornicu Somloq Rollingcode, jak i na odbiorniku SOMloq2.
- Praca w układzie mieszanym systemów radiowych Somloq i SOMloq2 na jednym przycisku jest niedozwolona.
- Prawidłowy sposób postępowania zależy od celu wydania odpowiedniego kanału w odbiorniku radiowym, przełączenia go w tryb programowania oraz czas poszczególnych sygnałów dod LED na odbiorniku w różnych fazach programowania jest opisany w instrukcji obsługi odbiornika lub bądź.
1. Wybrać odpowiedni kanał w odbiorniku radiowym przeznaczony w trybb programowania.
2. Nacisnąć wybrany przycisk nadajnika.
   - Dioda LED na nadajniku świeci się na pomarańczowo (SOMloq2) / czerwono (Somloq)
   - Polecenie radiowe zostaje przekazane.
3. Aby zaprogramować kolejne nadajniki do tego odbiornika radiowego należy powtórzyć punkty 1 i 2.

Fazy pracy

Warunki

- Zgądne polecenie radiowe jest zaprogramowane w odpowiednim odbiorniku radiowym.
- Bateria nadajnika nie jest wyczerpana.

Wysyłanie polecenia radiowego

- Naciśnięcie jeden raz wybrany przycisk nadajnika.
   - Dioda LED świeci się na pomarańczowo.

Wysyłanie polecenia Somloq

- Naciśnięcie wybrany przycisk nadajnika przez czas dłuższy niż 0,5 sekundy.
   - Dioda LED świeci na czerwono

SOMloq2 - funkcje

Z funkcji tych można korzystać tylko wtedy, gdy jest obsługiwany zastosowano odbiornik SOMloq2.

Wibracja powiadomienia odbiór

Poprzez wibrację nadajnika informuje, że wysłane polecenie zostało odebrane przez odbiornik.

Funkcja Hop

Funkcja Hop zwiększa zasięg systemu radiowego w taki sposób, że zmaldujce się w zasięgu nadajnika odbiorniki radiowe SOMloq2 aktywnie przekazują polecenie.

Funkcja Auto Repeat

Funkcja ta umożliwia nadanie polecenia radiowego, gdy nadajnik znajduje się jeszcze poza zasięgem odbiornika radiowego. Nadajnik automatycznie ponawia wysyłanie polecenie maksymalnie 5 razy co 3 sekundy.

- Naciśnąć przycisk nadajnika i przytrzymać go przez czas od 1 do 3 sekund.
   - Funkcja Auto Repeat jest aktywna

Zapytanie o status

Informuje, czy brama jest otwarta, czy zamknięta.

- Naciśnąć 2 razy przez krótki czas przycisk bramy, którego status ma zostać sprawdzony.
   - Dioda LED miga na czerwono
   - Brama otwarta

CS Ruční ovladač Pearl Vibe
Obj. č. 4019

Technické údaje

Kmitočet rádiového signálu	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Teplotní rozsah	-25 °C až +65 °C
Dálkové povely	4
Dosah	60 – 150 m (v závislosti na okolních podmínkách)
Rozměry	49 x 26 x 13 mm
Hmotnost	cca 30 g vč. baterií
Baterie	CR 2032

Bezpečnostní pokyny

- Tento návod si musí osoba, která provozuje nebo udržuje dálkové ovládání, přečíst, porozumět mu a dodržovat jej.
- Ruční ovladač uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Ruční ovladač neskladujte nebo používejte na místech s výskytem vlhkosti, par, prachu, vysokou vlhkostí vzduchu, přímému slunečnímu záření apod. bezprostřednímu vlivu počasí.
- Ruční ovladač skladujte ve stabilní poloze, pád může vést k poškození nebo snížení dosahu.
- Vadná zařízení nechejte opravovat pouze odborníkem autorizovaným od výrobce.
- Dálkové ovládání zařízení s nebezpečím úrazu smí být provedeno jen za přímého vizuálního kontaktu!
- Pro bezpečný provoz musí být dodrženy místní bezpečnostní pokyny platné pro toto zařízení! (informace o bezpečném provozu poskytuje např. VDE (Svaz německých elektrotechniků) a příslušné sdružení nebo renomované sdružení v jiných státech.)
- Ochrana proti rušení přes provozní způsobené jiným zařízením (zařízení nebo přístroj (např. radiové povely, které jsou provozovány ve stejném frekvenčním rozsahu).

Použití v souladu s určením

- Ruční ovladač se smí provozovat výhradně ve spojení s dálkovými přijímači SOMMER Antriebs- und Funktechnik Gmbh.
- Ruční ovladač je určen pro dálkové systémy se zmiňovým kódem Somloq a SOMloq2.
- Ruční ovladač je přípustný pouze pro přístroje a zařízení, u kterých při poruše ruční dálkové ovládání nebo dálkového přijímače nehrozí žádné nebezpečí pro osoby, zvířata nebo předměty nebo je toto riziko pokryto jiným bezpečnostním zařízením.
- Dálkové ovládání přistroju a zařízení se týkajícím rizikem nehody (např. jeřábu) je zakázáno!

Vymazat

Různé režimy mazání a správný postup při provádění je nutné si nalézt v návodu dálkového přijímače nebo jeho pohonu.

Výměna baterie

Vystražné pokyny

- Baterie se nikdy nesmí dostat do rukou dětem. Při poknutí hrnek! vyhledejte lékaře!
- Baterii neotevírejte, nedobíjejte, nezahřívejte kontakt s vodou, ohněm nebo vysokými teplotami!
- Baterii vyměňujte pouze za typ CR 2032!
- Používejte baterii podle platných národních předpisů!
   1. Vybroušte šroub ze spodní části pouzdra.
   2. Zvedněte horní část pouzdra.
   3. Vyměňte baterii.
   4. Opět nasaďte horní část pouzdra.
   5. Otáčejte ho tak, aby se spodní část pouzdra zahákla do horní části pouzdra, jak je znázorněno.
   6. Zašroubujte šroub do spodní části pouzdra.

Pomoc při poruše

- LED dioda nevítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ruční ovladač.
   - Pohon se nespouští:
   - Ruční ovladač není naprogramován.
   - Ruční ovladač byl víckrát aktivován mimo dosah pohonu. Ruční ovladač se musí v dosahu pohonu nejprve znovu aktivovat (min. 2x), dokud se pohon nespustí.
   - Povel Somloq se neodesílá
   - Tlačítko nebylo stisknuto déle než 0,5 sekundy
   - Smíšený provoz Somloq a SOMloq2 na jednom tlačítku
   - **Nápověda:** Vymažte tlačítko z SOMloq2. Poté tlačítko minimálně dvakrát stiskněte.

prohlášení o shodě

www.sommer.eu/ref

Likvidace

Dodržujte příslušné národní předpisy.

RO Telecomandă Pearl Vibe
Nr. art. 4019

Date tehnice

Frecvenţa radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Domeniul de temperaturi	-25 °C ...+65 °C
Comenzi radio	4
Raza de acţiune	60- 150 m (în funcţie de mediu)
Dimensiune	49 x 26 x 13 mm
Masa	Aprox. 30g inclusiv baterie
Baterie	CR 2032

Indicaţii de siguranţă

- Acest manual trebuie citit, înţeles şi respectat de persoana care operează sau întreţine telecomanda radio.
- Păstraţi telecomanda în afara spărilor accesibile copiilor şi animalelor.
- Nu depozitaţi sau folosiţi telecomanda în locuri cu umezeală, abur, umiditate ridicată a aerului, praf, sau expuse la soarele sau condiţii asemănătoare.
- Depozitaţi telecomanda într-un loc stabil, căderea poate duce la deteriorări sau la diminuarea razei de acţiune.
- Incredinţaţi repararea aparatelor defecte numai unui specialist autorizat de producător.
- Comanda de la distanţă a instalaţiilor cu risc de accident poate fi efectuată numai cu contact vizual direct!
- Pentru a asigura exploatarea în condiţii de siguranţă, este necesară respectarea prevederilor locale specifice! (informaţii privind exploatarea în siguranţă oferă de ex. VDE (o societate specializată din alte state, organizaţii asemănătoare.)
- Utilizarea nu este protejată de interferenţe generate de alte instalaţii cu telecomandă (de ex.: instalaţii de emisie radio, care utilizează în mod corespunzător aceeaşi frecvenţă).

Utilizare conformă cu destinaţia

- Utilizaţi telecomanda numai împreună cu receptoare de semnal de la firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Telecomanda este adecvată pentru sisteme radio cu codul Somloq şi SOMloq2.
- Telecomanda este permisă numai pentru aparate şi instalaţii la care o disfuncţionalitate a emiţător sau la receptorul radio nu prezintă pericol pentru persoane, animale sau bunuri sau dacă acest risc este eliminat prin intermediul altor dispositive de securitate.
- Comanda de la distanţă a aparatelor şi instalaţiilor cu risc ridicat de accident (de ex. instalaţii cu macara) este interzisă!

Memorizarea telecomenzii la un receptor de semnal

- Telecomanda poate fi memorizată atât la un emiţător cod de rutare Somloq Rollingcode, cât şi la un receptor SOMloq2.
- Nu este admisă un regim mod al sistemelor radio Somloq şi SOMloq2 pe un buton.
- Procedul corect de setectare a canalului ţinta în receptorul de semnal, de aducere a sa în modul Memorizare, precum şi reacţia receptorului LED-urilor la receptorul de semnal în diferitele faze ale procesului de memorizare sunt prezentate în manualul receptorului de semnal, respectiv în manualul instalaţiei/de la aparat.
1. Selectaţi canalul dorit la receptorul de semnal de pe radio (Memorizare).
2. Apăsaţi butonul dorit al telecomandei
   - LED-ul de pe telecomandă se aprinde în portocaliu (SOMloq2) / roşu (Somloq).
   - Comanda radio este transmisă.
3. Pentru a memorizaţi mai multe telecomenzi pe acest receptor de semnal, repetaţi punctele 1 şi 2.

Exploatarea

Condiţii necesare

- Comanda radio dorită este memorizată pe receptorul de semnal radio.
- Bateria telecomenzii nu este complet consumată.

Emitere semnal comenzi SOMloq2

- Apăsaţi o dată butonul dorit al telecomenzi.
   - LED-ul se aprinde portocaliu

Emitere unei comenzi SOMloq

- Apăsaţi butonul dorit al telecomenzii un timp mai lung de 0,5 secunde.
   - LED-ul se aprinde roşu!

Funcţii SOMloq2

Aceste funcţii sunt utilizabile numai dacă este utilizat un receptor SOMloq2 SOMloq2.

Mesaj de răspuns vibrator

Telecomanda indică prin vibrare că, comanda trimisă a fost recepţionată de receptor.

Funcţia Hop

Funcţia Hop creşte raza de acţiune a sistemului radio, prin retransmiterea activă a comenzii de către receptorul de semnal radio care se află în raza de acţiune a emiţătorului.

Funcţia Auto Repeat

Acesta funcţie poate fi folosită emiterea deja a comenzi radio când emiţătorul se află încă în afara razei de acţiune a receptorului de semnal. Emiţătorul repetă apoi comanda până la de 5 x automat, la fiecare 3 secunde.

- Apăsaţi butonul telecomenzii şi menţineţi-o apăsată timp 1 şi 3 secunde.
   - Funcţia Auto Repeat este activată

Interogare stare

Oferă informaţii dacă poarta este deschisă sau închisă.

- Tastă pentru poartă, a cărei stadiul trebuie să fie interogat apăsare 2x scurt succesiv.
   - LED-ul se aprinde roşu intermitent
   - Poarta este deschisă

   - LED-ul se aprinde verde
   - Poarta este închisă

EL Πομπός χειρός Pearl Vibe
Αρ. προϊόντος 4019

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ραδιοσυχνότητα	868,8 (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Εύρος θερμοκρασίας	-25 °C ...+65 °C
Λειτουργίες εντολές	4
Εμβέλεια	60- 150 m (ανάλογα με το περιβάλλον)
Διαστάσεις	49 x 26 x 13 mm
Βάρος	περίπου 30 g μαζί με τις μπαταρίες
Μπαταρία	CR 2032

Υποδείξεις ασφαλείας

- Ο υπεύθυνος χειρισμός / συντήρησης του ασύρματου τηλεχειριστηρίου πρέπει να διαβάσει, να κατανοήσει και να τηρεί τις παρούσες οδηγίες.
- Κρατήστε τον ασύρματο πομπό χειρός μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην αποθηκεύετε αυτόν θέτετε σε λειτουργία τον πομπό χειρός σε χώρους με υγρασία, ατμό, υψηλή υγρασία, σκόνη, άμεση χειακή ακτινοβολία ή παρόμοιες συνθήκες.
- Να αποθηκεύετε με σταθερό τρόπο τον πομπό χειρός, δεν σε πέσει κάτω μπορεί να υποστεί ζημία ή να μειωθεί η εμβέλειά του.
- Οι ελαττωματικές συσκευές πρέπει να επισκευάζονται μόνο από τεχνικό εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Χειρισμός μηχανισμών που ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος, επιτρέπεται να γίνεται μόνο εφόσον υπάρχει άμεση οπτική επαφή με τη μηχανισμό!
- Για λόγους ασφαλούς λειτουργίας, θα πρέπει να τηρούνται οι κατά τόπους κείμενες κανονισμοί ασφαλείας για το συγκεκριμένο σύστημα! [Πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή λειτουργία παρέχουν ανάμεσα στα άλλα η Ένωση Ηλεκτροτεχνιτών και τα ισοδύναμα ιδρύματα σε παρόμοιες φορείς σε άλλα κράτη.]
- Ο χειρισμός δεν προστατεύεται από παρεμβολές που προκαλούνται από άλλη ηλεκτρικοκινητική συσκευή ή συσκευές (π.χ. από ασύρματες συσκευές λειτουργούν σύμφωνα προς τις κείμενες διατάξεις στην ίδια περιοχή συχνοτήτων).

Ενδεδειγμένη χρήση

- Ο πομπός χειρός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με ραδιοδέκτες Somloq και SOMloq2 SOMMER Antriebs- und Funktechnik Gmbh.
- Ο πομπός χειρός ενδείκνυται για τη ραδιοσυστήματα Somloq Rollingcode και SOMloq2.
- Ο πομπός χειρός επιτρέπεται μόνο για συσκευές και για μηχανισμούς, στους οποίους μη ενεργοποίηση ή μη σωστή λειτουργία του πομπού ή το ραδιοσύστημα ελέγχου γιο τρόπο, ζωή ή σκοτώνεται, ή στους σπάνιο ο κίνδυνος ούτε αποφεύγεται μέσω της χρήσης άλλων διατάξεων ασφάλειας.
- Ο τηλεχειρισμός συσκευών και μηχανισμών υψου κινδύνου ατυχήματος (π.χ. γερανοί) απαγορεύεται!

Ρύθμιση πομπού χειρός σε έναν ραδιοδέκτη

- Ο πομπός χειρός μπορεί να ρυθμιστεί τόσο σε έναν δέκτη Somloq Rollingcode όσο και σε δέκτη SOMloq2.
- Η μικτή λειτουργία των ραδιοσυστημάτων Somloq και SOMloq2 σε ένα πλήκτρο δεν επιτρέπεται.
- Για τη διαδικασία επίκτησης του επιθυμητού καναλιού στο ραδιοδέκτη, τη μετάβαση στη κατάσταση μνήμης και τις αντίδραση της λυχνίας LED του ραδιοδέκτη στις διάφορες φάσεις της διαδικασίας, καλείστε ο ενδιαφερόμενος χρήστης στις οδηγίες του ραδιοδέκτη και του μηχανισμού κίνησης.

1. Επιλέξτε το επιθυμητό κανάλι στο ραδιοδέκτη και ρυθμίστε τον στη λειτουργία ακρίβειας.
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού χειρός.
   - Η λυχνία LED του πομπού χειρός ανάβει με πορτοκαλί χρώμα (SOMloq2) / κόκκινο χρώμα (Somloq).
   - Μεταδίδεται η εντολή πλεγχειρισμού.
3. Για τη ρύθμιση περισσότερων πομπών χειρός σε αυτόν τον ραδιοδέκτη επαναλάβετε τα βήματα 1 + 2.

Χειρισμός

Προϋποθέσεις

- Η επιθυμητή εντολή τηλεχειρισμού έχει ρυθμιστεί στον επιθυμητό ραδιοδέκτη.
- Η μπαταρία του πομπού χειρός δεν είναι άδεια.

Αποστολή εντολής SOMloq2

- Πατήστε μία φορά το κάτω μέρος του πομπού χειρός.
   - Η λυχνία LED ανάβει με πορτοκαλί χρώμα!

Αποστολή εντολής Somloq

- Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού χειρός για χρόνο μεγαλύτερο από 0,5 δευτερόλεπτα.
   - Η λυχνία LED ανάβει με κόκκινο χρώμα!

Λειτουργίες SOMloq2

Αυτές οι λειτουργίες είναι διαθέσιμες μόνο εάν χρε ιμοποιείτε ένα ραδιοσυστήματα ενός ραδιοδέκτης SOMloq2.

Ανάδρομη μέτρηση δόσεις

Ο πομπός χειρός βγάζει μόνο δόνηση, ότι η αποστολμένη εντολή έχει παραλληφθεί από τον δέκτη.

Λειτουργία Hop

Η λειτουργία Hop αυξάνει την εμβέλεια του ασύρματου συστήματος, όπου η εντολή αποστέλλεται σε ένα ραδιοδέκτη ο οποίος βρίσκονται εντός της εμβέλειας του πομπού πομπός χειρός ενεργά την εντολή.

Λειτουργία Auto Repeat

Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την αποστολή της εντολής τηλεχειρισμού στον ο πομπός χειρός ακόμη εάν βρίσκεται εκτός της εμβέλειας του ραδιοδέκτη. Ο πομπός επαναλαβάνει την εντολή αυτόματα έως 5 x ανά 3 δευτερόλεπτα.

- Πατήστε το πλήκτρο του πομπού χειρός και κρατήστε το πατημένο για 1 έως 3 δευτερόλεπτα.
   - Η λειτουργία Auto Repeat είναι ενεργοποιημένη!

Ενδειξη κατάστασης

Δείχνει αν η πόρτα είναι ανοιχτή ή κλειστή.

- Πατήστε γρήγορα 2 διαδοχικές φορές το πλήκτρο της πόρτας, την κατάστασή της οποίας θέλετε να ερωτήσετε.
   - Η λυχνία LED αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα!
   - Η πόρτα είναι ανοιχτή

Διαγνωση

Οι δόσεις τρόπου διαγνωσής και ο σωστός τρόπος εκτέλεσης, πραγματοποιούν στις οδηγίες του ραδιοδέκτη ή του μηχανισμού κίνησης.

Αλλαγή μπαταρίας

Προειδοποιητικά υποδείξεις

- Η μπαταρία δεν πρέπει να κατεπίεζει στα χέρια παιδιών. Σε περίπτωση κατάποσης κάλεστε ιατρικής φροντίδα!
- Μην ανοίγετε ή υποφορτίζετε τη μπαταρία και μην τη φέρνετε σε επαφή με νερό, φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες!
- Αντικαταστήστε την μπαταρία μόνο με μπαταρία τύπου CR 2032!
- Χρεωμένη τη μπαταρία κατεβάστε τον κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας!

1. Ξεβιδώστε τη βίδα από το κάτω μέρος του πομπού χειρός.
2. Ανασηκώστε το πάνω μέρος του περιβλήματος.
3. Αντικαταστήστε τη μπαταρία.
4. Τοποθετήστε ξανά το πάνω μέρος του περιβλήματος.
   - Βεβαιωθείτε ότι το κάτω μέρος του περιβλήματος τοποθετείται στο πάνω μέρος σύμφωνα με την εικόνα.
5. Βιδώστε ξανά τη βίδα στο κάτω μέρος του περιβλήματος.

Επίλυση προβλημάτων

- Η λυχνία LED δεν ανάβει: Η μπαταρία είναι άδεια ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα στο ραδιοδέκτη.
   - Ο μηχανισμός κίνησης δεν ξεκινά: Δεν έχει γίνει ρύθμιση του πομπού χειρός.
   - Το πλήκτρο του πομπού χειρός χρειάζεται περισσότερο πολλές φορές εκτός εμβέλειας λήψης. Πατήστε το πλήκτρο (τουλάχιστον 2 φορές), μέχρι να ενεργοποιηθεί ο μηχανισμός κίνησης.
   - Γίνεται αποστολή της εντολής Somloq
   - Το πλήκτρο δεν πατήθηκε περισσότερο από 0,5 δευτερόλεπτα
   - Μικτή λειτουργία του Somloq και SOMloq2 σε ένα πλήκτρο
   - **Λογισμικό:** Διαγράψτε το πλήκτρο από τον δέκτη SOMloq2. Στο συγκεκριμένο πατήστε το πλήκτρο τουλάχιστον τέσσερις φορές.

Δήλωση συμμόρφωσης

www.sommer.eu/ref

Απόρριψη

Τηρείτε τους κανονισμούς της χώρας στην οποία βρίσκεστε.

TR Pearl Vibe verici cihaz
Ürün No. 4019

Teknik bilgiler

Telsiz frekansı	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Sıcaklık aralığı	-25 °C ...+65 °C
Telsiz komutları	4
Kapsama alanı	60- 150 m (ortama bağlıdır)
Boyut	49 x 26 x 13 mm
Ağırlık	Piller dahil yaklaşık 30g
Pil	CR 2032

Güvenlik uyarıları

- Bu kılavuz, uzaktan kumandayı çalıştıran veya uzaktan kumandayı bakımını yapan kişi tarafından okunmalı, anlaşılmalı ve işeriğine uyulmalıdır.
- Verici cihaz çocukların ve hayvanların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Verici cihazı islaklık, buhar, yüksek nem, toz, direkt güneş ışığı vesaire benzer koşulların bulunduğu yerlerde depolamayın veya çalıştırmayın.
- Verici cihazı stabil şekilde depolayın; düşme, hasarlara veya kapasama alanının azalmasına neden olabilir.
- Arızalı cihazları sadece üretiminin yetkilendirdiği bir uzmanın onarmasını sağlayın.
- Aşırı ve ölümlü yaralanmalarda neden olabilecek olan makinelerin uzaktan kumandasını sağlayın.
- Kaza riski içeren sistemlerin uzaktan kumandası sadece görsel temas mevcutsa gerçekleştirilebilir!
- Güvenli bir şekilde işin, bu sistem için geçerli olan yerel güvenlik düzenlemelerine uyulmalıdır! (Güvenli çalışma hakkında gerekli bilgiler mesela, örn. VDE ve/veya birlikleri veya diğer ülkelerdeki benzer kuruluşlar.)
- İşletmeci, diğer uzaktan bildiri sistemlerinin veya cihazların neden olduğu parazitlere karşı hiçbir korunma sağlamaz (örn. uzaktan uygun şekilde ayrı frekans aralığında çalıştırılan telsiz cihazlar).

Usulüne uygun kullanım

- Verici cihazı sadece SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH firmasının telsiz alıcıları ile çalıştırın.
- Verici cihaz, Somloq Rollingcode ve SOMloq2 telsiz sistemleri için uygundur.
- Verici cihaza, sadece verici ya da telsiz alıcısındaki bir telsiz parazitinin insanlara, hayvanlara ya da eşyalara yönelik olarak bir tehlike teşkil etmediği ya da başka emniyet tertibatlarıyla riskin önlendiği cihazlar ve sistemler için izin verilmiştir.
- Yüksek kaza riski içeren cihazlara ve sistemlere (örn. vinç sistemleri) uzaktan kumanda edilmesi yasaktır!

Silme

Çeşitli silme modları ve uygulama sırasında izlenecek doğru yöntem, telsiz alıcısı veya tahrik cihazının kılavuzundan öğrenilmelidir.

Pil değişimi

Uyarı ve güvenlik talimatları

- Pilin çocukların eline geçmesini mutlaka önleyin. Yutma durumunda hemen bir doktor arayın!
- Pili ağmayın, şarj etmeyin, suyla temas ettirmeyin, ateşe veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın!
- Pili sadece CR 2032 tipinde bir pille değiştirin!
- Pili ülke talimatlarına uygun şekilde tasfiye edin!

1. Muhafazanın alt parçasındaki civatayı sökün.
2. Muhafazanın üst parçasını kaldırın.
3. Pili değiştirin.
4. Muhafazanın üst parçasını oturtun.
   - Muhafazanın alt parçasını yerleştirdiği gibi üst parçaya takılmasına dikkat edin.
5. Muhafazanın alt parçasındaki civatayı vidalayın.

Arıza giderme

- Led yanmıyor: Pil boş veya verici cihaz arızalı
- Tahrik çalışmıyor başlamıyor:
   - Verici cihaz öğrenilmemiş
   - Verici cihaz tuşuna birkaç kez kapsama alanı dışında basılmalıdır. Tuşlara (yaklaşık kadar tuşa basın (en az 2 kez).
   - Somloq komutu gönderilir
   - Tuşu 0,5 saniyeden uzun süre basılı tutun.
   - Somloq ve SOMloq2'nin bir tuş üzerinde karışık çalıştırılması
   - **Yardım:** Tuşu SOMloq2 alıcıdan silin. Daha sonra tuşa en az dört kez basın.

Uygunluk beyanı

www.sommer.eu/ref

Tasfiye

İlgili ülke talimatlarına riayet edin.

ZH Pearl Vibe 掌上遥控器
货号 4019

技术参数

射频	868,8 MHz (SOMloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
温度范围	-25 °C ...+65 °C
无线电指令	4
作用范围	60- 150 m（取决于环境）
尺寸	49 x 26 x 13 mm
重量	约 30g，含电池
电池	CR 2032

安全提示

- 遥控器操作人员或维护人员必须阅读、理解和遵守本说明。
- 将遥控器保管在儿童或动物无法触及的地方。
- 不得将遥控器放置在潮湿、存在蒸汽、空气湿度大、灰尘、直接日光照射等类似条件的场所中，或者在此类环境条件下运行。
- 确保遥控器正确放置，如果掉落，可能会导致损坏或信号接收范围减小。
- 仅可由制造商授权的专业人员维修损坏的设备。
- 仅当所有遥控接收机的视线不受其他事物阻挡的设备进行遥控！
- 为了保证安全运行，必须遵守当地现行的安全规定！VDE。有关安全运行的信息可从机构可提供有关安全运行的相关信息。
- 对于未具有可信性能设备和装置（例如：在有同解决问题的情况下，可以使用不同频率范围内的设备）的干扰，这里无无法加以避免。

合规使用

- 遥控器仅允许组合 SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH 公司的无线接收器使用。
- 遥控器适用于 Somloq Rollingcode 和 SOMloq2 无线电系统。
- 仅可在因发射器或接收器产生的无线电干扰造成人身、动物或财产损失的情况下，或者通过其它安全设备防止此类危险的设备和设备上使用遥控器。
- 遥控器用于此类设备和装置：其中，如果发生故障，会导致人身、动物或财产受损的设备或装置。

重新分配

- 禁止从遥控器中删除已分配的接收器。
- 不得将开电、不得进行开电、不得操作电子设备。
- 更换代可使用 CR 2032 型电池！
- 按照有效的国家规定对电池进行废弃处理！

1. 将螺丝从外壳下部移开拧出。
2. 取下外壳上部。
3. 更换电池。
4. 重新装上外壳上部件。
   - 注意，按照所示将外壳下部件嵌入上部件。
5. 将螺丝拧入外壳下部件中。

排除故障

- 无法工作：电池电量用完或遥控器出故障。
   - 未能成功：
   - 遥控器未编码：
   - 遥控器未编码。
   - 在接收范围外操作遥控器过多时，请重新操作遥控器（最多 2 次），直到电动装置启动。
- 无法发送 Somloq 指令：
   - 未能成功 0.5 秒以上
   - 在同一按钮上分配了 Somloq 和 SOMloq2
   - **解决方案：**将按钮从 SOMloq2 接收器中删除。然后按下按钮至少四次。

FA فرستنده دستی Pearl Vibe
شماره سفارش 4019

اطلاعات فنی

فرکانس رادیویی	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
محدوده دمای مجاز	-25 °C ...+65 °C
تعداد فرامین رادیویی	4
برد	60- 150 m (بسته به محیط)
ابعاد	49 x 26 x 13 mm
وزن	حدود 30 g با باتری
باتری	CR 2032

نکات ایمنی

- این دفترچه باید توسط شخص مورد استفاده و نگهدارنده دستگاه رادیویی خوانده شود و به دقت رعایت شود.
- فرستنده دستی را دور از دسترس کودکان و حیوانات نگهداری کنید.
- فرستنده دستی را در جایی مرطوب و پرگرد و غبار و در معرض رطوبت و تابش مستقیم آفتاب قرار ندهید.
- دستگاه را در جای ثابت و با ارتفاع زیاد نگهداری کنید، زیرا در صورتی که دستگاه از ارتفاع زیاد به زمین بخورد ممکن است دچار آسیب شود و برد آن کاهش یابد.
- کابل دستگاه را در گذرگاه رادیوی انتقال و مطالب نگهداری کنید.
- دستگاه را در مقابل تابش آفتاب قرار ندهید.
- دستگاه را در جای ثابت و با ارتفاع زیاد نگهداری کنید، زیرا در صورتی که دستگاه از ارتفاع زیاد به زمین بخورد ممکن است دچار آسیب شود و برد آن کاهش یابد